Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Francisco Malvido an Karl Marx in London. Puerto Real, Mittwoch, 7. Februar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5867786

Francisco Malvido an Karl Marx in London. Puerto Real, Mittwoch, 7. Februar 1872

Ximenes, Olavo (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2754
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen graublauem Papier. Prägung: „FRANCISCO MALVIDO / FARMACIA / PUERTO REAL". Malvido hat die erste Seite (Brief in span. Sprache) und die dritte Seite (Brief in engl. Sprache) vollständig beschrieben, die übrigen zwei Seiten sind leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf fen beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 339a–b“.

Absender: Francisco Malvido
Schreibort: Puerto Real
Schreibdatum: 1872-02-07

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Lord Carl Marx
London

Puerto Real Febrero 7 1872

Señor.

el 30 de Enero me permití enviar a V. por el Vapor Britannia dos cajitas de flores preparadas por mi contra el ahogo, asma espasmódico u otra cualquiera afección de los órganos respiratorios y como dudo si podrán llegar a su poder por ese conducto, estimaria me contesterá u. si las habia recibido o no, y en caso contrario qu^{e} me ~~*digera*~~ dijera por qu^{e} conducto se las podía dirigir, pues ~~*estoi*~~ estoy seguro de qu^{e} su uso le ~~*alibiara*~~ aliviaría al momento de ese penoso mal qu^{e} por los periódicos he sabido pardecer y esta composición a todos ha producido efectos admirables.

Mi primera idea es el bien de mi próximo en general y particularmente el de los hombres qu^{e} se sacrifican por el bien de todos de qu^{e} ~~*soi*~~ soy partidario y por consiguiente su correligionario y SSQBM^{a}. Su contestación a mi nombre Farmacéutico. Puerto Real = Provincia de Cadiz

Francis^{co} Malvido.

| Lord Carl Marx.
London

Puerto Real February 7th 1872

Sir.

I have the pleasure of remitting you, by the Steamer Britannica two boxes of flowers which are the best remedy known for to aliviate your ~~*infermity*~~ infirmity, which you [have], they will be delivered to you in the London Docks office.

I have the honour to subscribe myself your most obedient coreligionary

Francis co Malvido

your house, Puerto Real, Calle Real number 56.

Erläuterungen

a) Wahrscheinlich Abkürzung für ≈ seguro servidor que besa su mano.

Kritischer Apparat